




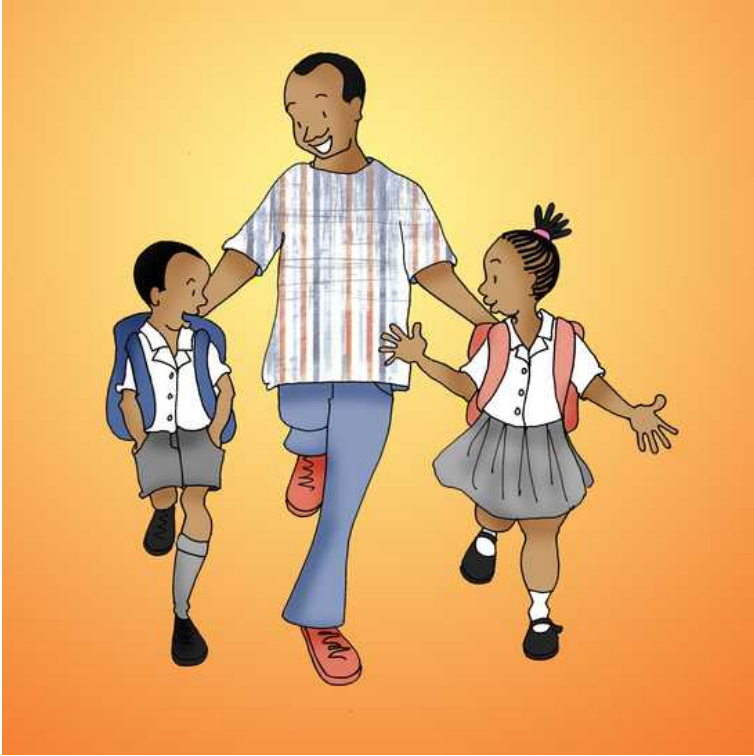




Alidie wid Granmaa

-  Violet Otieno
-  Catherine Groenewald
-  Georgette McGlashen
-  Jamaican Creole
-  Level 4

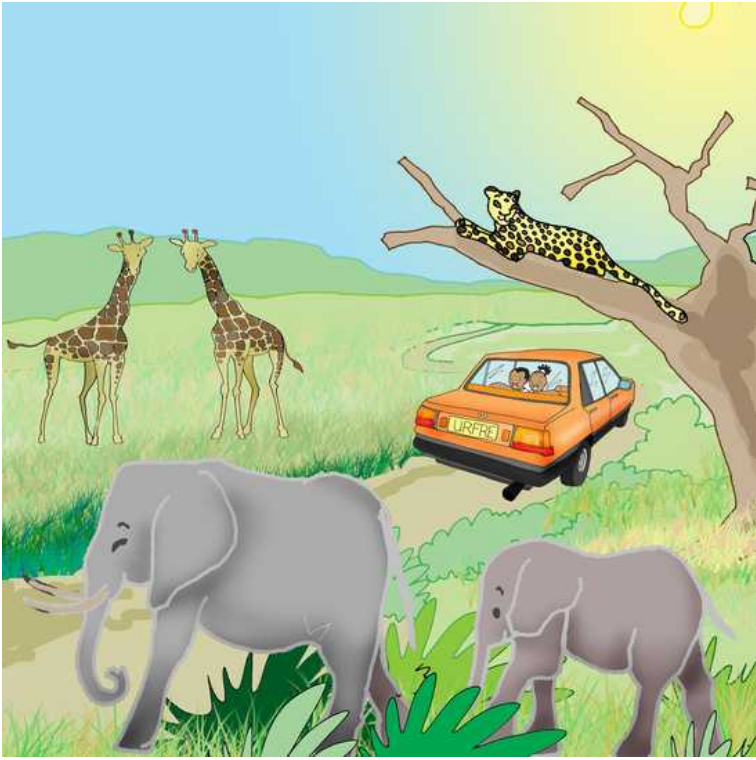




Odonggo an Apiyo did liv a toun wid dem faada.
Dem luk faawod tu di alidie dem. No jos chuu skuul
lak, bot bikaaz dem go vizit dem granmada. Shi did
liv inna wahn fishn vilij nier wahn big liek.



Odonggo an Apiyo dem di eksaitid kaaz a did taim fi go vizit dem granmada agen. Di nait bifuor, dem pak op dem bag dem an get redi fi di lang jorni go a konchri. Dem kudn sliip an taak di uol nait bout di alidie.



Orli di neks maanin, dem lef fi go konchri inna dem faada kyar. Dem jraiv paas di mounth dem, di wail animal dem an tii plantieshan. Dem kount di kyar dem an sing sang.



Afta a wail, di pikni dem did taiyad an jrap asliip.



Dadi wiek op Odonggo an Apiyo az dem riich inna di vilij. Dem si Nyar-Kanyaada, dem granmada, a res pan wahn mat anda wahn chrii. Nyar-Kanyaada in Luo, miin se 'daata a di piipl a Kanyaada'. Shi a did wahn schrang an priti uman.



Nyar-Kanyaada welkom dem inna di ous an a daans an sing aal bout di ruum kaaz shi glad. Ar granpikni dem did wel glad fi gi ar di prezent dem we dem kyar fram Toun. "Uopm fimi prezent fos," Odonggo se. "Nuo, fimi prezent fos!" Apiyo se.



Aafta shi uopm di prezent dem, Nyar-Kanyaada bles ar granpikni dem inna di uol-fashan wie.



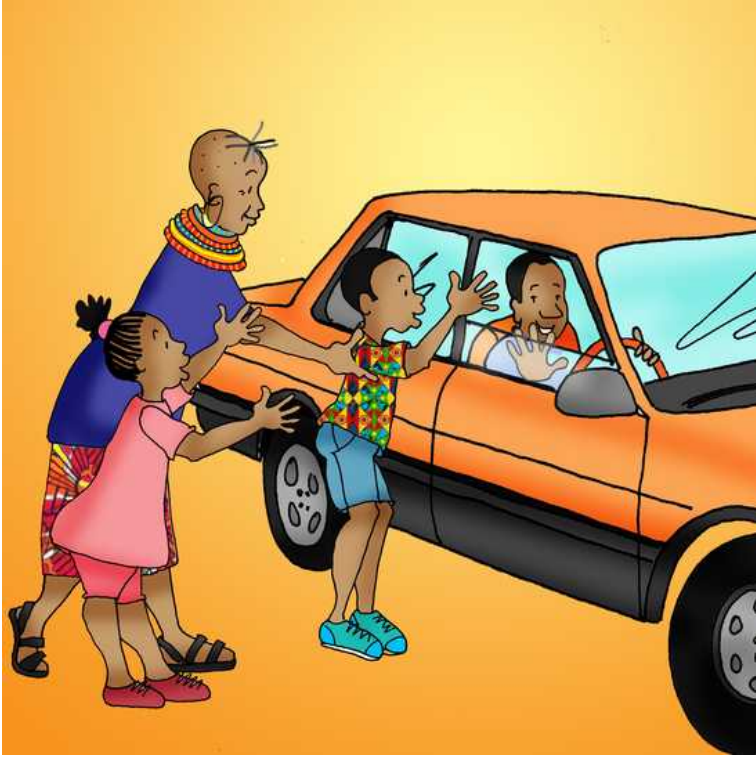
Den Odonggo an Apiyo go outta duor. Dem ron
dong di botafilai dem an di bod dem.



Dem klaim di chrii dem an splash op inna di waata a di liek.



Wen it get daak dem go bak a di ous fi dina. Bifuor dem kuda don nyam, dem did a jrap asliip.



Di neks die, di pikni dem faada jraiv bak go a Toun
an lef dem wid Nyar-Kanyaada.



Odonggo an Apiyo did elp dem granmada wid di ous wok dem. Dem go kech waata an go luk faiyastik. Dem kalek di eg dem fram di chikin an pik vejitebl fram di gyaadn.



Nyar-Kanyaada tiich ar granpikni dem fi mek saaf ugaali fi nyam wid schuu. Shi shuo dem ou fi mek kuoknat rais fi nyam wid ruos fish.



Wan maanin, Odonggo kyar im granmada kou dem fi nyam graas. Dem ron go pan di nieba faam. Di faama di beks wid Odonggo. Im chretn fi tek we di kou dem kaaz dem nyam im krap dem. Aafta da die de, di bwaai pikni mek shuur se dat di kou dem no get inna no chobl agen.



Pan wahn neks die, di pikni dem go maakit wid Nyar-Kanyaada. Shi did av wahn staa a sel vejitebl, shuga an suop. Apiyo did laik fi tel di kostama dem di prais a di gudz. Odonggo wuda pak op di gudz dem we di kostama dem bai.



A di en a di die dem jrink chai tii tugada. Dem elp granmada fi kount aaf di moni we shi mek.



Bot di alidie don tuu kwik an di pikni dem did afi go bak a Toun. Nyar-Kanyaada gi Odonggo wahn at an Apiyo wahn sweta. Shi pak op som fuud gi dem fi di jorni.



Wen dem faada kom bak fi dem, dem neva waahn lef. Di pikni dem beg Nyar-Kanyaada fi go wid dem bak a Toun. Shi smail an se, "Mi tu uol fi Toun. Mi a go wiet fi unu kom bak a mi vilij agen."



Odonggo an Apiyo, di tuu a dem og ar op tait-tait
an se bai-bai.



Wen Odonggo an Apiyo go bak a skuul dem tel dem fren dem bout konchri laif. Som a di pikni dem did fiil se laif inna Toun did gud. Di res a dem did fiil se konchri laif beta. Bot muos af aal, evribadi agrii se Odonggo an Apiyo did av di bes granmada.



Storybooks Jamaica

global-asp.github.io/storybooks-jamaica

Alidie wid Granmaa

Written by: Violet Otieno

Illustrated by: Catherine Groenewald

Translated by: Georgette McGlashen

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks Jamaica](https://global-asp.github.io/storybooks-jamaica) in an effort to provide children's stories in Jamaica's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).